

༄༅། །འཕགས་པ་བཟང་པོ་སློང་པའི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བརྟུགས་སོ།།

*The King of Aspiration Prayers, the
Aspiration for Noble Excellent Conduct **

འཕགས་པ་འཇམས་དཔལ་གཞོན་པ་ལ་སྤྱགས་འཚལ་ལོ།

PHAK-PA JAM-PAL SHON-NUR GYUR-PA LA CHAG-TSAL LO
I pay homage to the noble Manjushri.

རི་སྟོད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་སྟོན་ན།

JI-NYED SU-DAG CHOG-CHU'E JIG-TEN NA
To those, in the worlds of the ten directions, however many there are,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སིང་གུན།

DU-SUM SHEK-PA MI-YI SING-GE KUN
All the lions among humans who appear during the three times –

བདག་གི་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

DAG-GI MA-LU DE-DAG THAM-CHED LA
To all of them without exception

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་སྤྱག་བགྱིའི་ལོ།

LU-DANG NGAG-YID DANG-WAY CHAG-GYI O
I pay homage with respectful body, speech, and mind.

** In the language of Tibet [translated into English]
In the language of India : Arya Bhadra Charya Pranidhana Raja*

བཟང་པོ་སློང་པའི་སྤྱོད་ལམ་སྟོབས་གིས།

ZANG-PO CHOD-PI MON-LAM TOP-DAG GI
The force of my *Aspiration Prayer for Excellent Conduct*,

ཀླུ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱི་མངོན་སུམ་དུ།

GYAL-WA THAM-CHED YID-KYI NGO-SUM DU
Brings all the victorious ones directly to mind;

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས།

ZHING-GI DUL-NYED LU-RAB TUD-PA YI
Bowling down with bodies as numerous as atoms in the realms,

ཀླུ་ལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྒྱུག་འཚེལ་ལོ།

GYAL-WA KUN-LA RAB-TU CHAG-TSAL LO
I prostrate to all the victorious ones.

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས།

DUL-CHIG TENG-NA DUL-NYED SANG-GYE NAM
In a single atom there are Buddhas as numerous as atoms,

སངས་རྒྱས་སྲས་གྱི་དབུས་ན་བཞེགས་པ་དག།

SANG-GYE SE-KYI WU-NA ZHUG-PA DAG
Each residing in the midst of their sons and daughters;

དེ་ཏེར་ཚོས་གྱི་དབྱིང་རྣམས་མ་ལུས་པར།

DE-TAR CHO-KYI YING-NAM MA-LU PAR
Like that, I imagine that the whole dharmadhatu

ཐམས་ཅད་ཀླུ་ལ་བ་བདག་གིས་གང་བར་མོས།

THAM-CHED GYAL-WA DAG-GI GANG-WAR MO
Is completely filled with victorious ones.

དེ་དག་བསྐྲགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

DE-DAG NGAG-PA ME-ZED GYA-TSO NAM
To those with oceans of inexhaustible praise-worthy qualities –

དབྱིང་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱི།

YANG-KYI YEN-LAG GYA-TSO DA-KUN GYI
With sounds containing oceans of tones of melodic speech,

ཀླུ་ལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེད་ཅིང་།

GYAL-WA KUN-GYI YON-TEN RAB-JOD CHING

I express the qualities of all the victorious ones,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཆད་བདག་གིས་སྟོད།

DE-WAR SHEK-PA THAMCHED DAG-GYI TOD

I praise all the sugatas.

མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་དང་།

ME-TOG DAM-PA TREND-WA DAM-PA DANG

With the finest flowers, the finest garlands,

སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུགས་པ་གདུགས་མཚོག་དང།

SIL-NYEN NAM-DANG JUNG-PA DUK-CHOK DANG

Music, ointments, supreme parasols,

མར་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་ཡིས།

MAR-ME CHOK-DANG DUG-POI DAM-PA YI

Supreme lamps, and the finest incense

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

GYAL-WA DE-DAG LA-NI CHOD-PAR GYI

I make offerings to the victorious ones.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང།

NA-ZA DAM-PA NAM-DAN DRI-CHOG DANG

With the finest cloths, supreme scents,

ཕྱེ་མའི་སྤར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང།

CHE-MAY PHUR-MA RI-RAB NYAM-PA DANG

And fine powders equal to Mount Meru,

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

KOD-PA KHYE-PAR PHAG-PEI CHOK-KUN GYI

All displayed in supreme and magnificent ways,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།

GYAL-WA DE-DAG LA-NI CHOD-PAR GYI

I make offerings to those victorious ones.

མཚོན་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཚེ་བ།

CHOD-PA GANG-NAM LA-MED GYA-CHE WA
With vast unsurpassable offerings

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

DE-DAG GYAL-WA THAM-CHE LA-YANG MO
I venerate all the victorious ones.

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

ZANG-PO CHOD-LA DE-PAI TOB-DAG GI
Through the power of faith in excellent conduct

རྒྱལ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི།

GYAL-WA KUN-LA CHAG-TSAL CHOD-PAR GYI
I prostrate and offer to the victorious ones.

འདོད་ཚགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

DOD-CHAG ZHE-DANG TI-MUK WAN-GII NI
Whatever negative actions I have performed

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་གྱིང་།

LU-DANG NGAG-DANG DE-ZHIN YID-KI KYANG
With body, speech, and also mind

སྤྲིག་པ་བདག་གི་གྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ།

DIG-PA DAG-GYI DYI-PA CHI-CHI PA
Overpowered by desire, aggression, and stupidity

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གི་སོ་སོར་བཤགས།

DE-DAG THAM-CHED DAG-GII SO-SOR SHAK
I confess each and every one of them.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་སངས་རྒྱས་སྣས།

CHOK-CHUI GYAL-WA KUN-DANG SANG-GYE SE
The victorious ones of the ten directions, the bodhisattvas,

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་།

RANG-GYAL NAM-DANG LOB-DANG MI-LOB DANG
The pratyekabuddhas, those in training,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང།

DOW-WA KUN-GYI SOD-NAM GAN-LA YANG
Those beyond training, and all beings –

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

DE-DAG KUN-GYI JE-SU DAG-YI RANG
I rejoice in everyone's merit.

གང་རྣམས་སྐྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྐྱོན་མ་རྣམས།

GANG-NAM CHOG-CHUI JIG-TEN DON-MA DAG
I request the protectors,

བྱང་ལྷབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བསྟེན།

JANG-CHUB RIM-PAR SANG-GYE MA-CHAK NYE
The lamps of the worlds of the ten directions,

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

GON-PO DE-DAG DAG-GYI THAM-CHED LA
Who, passing through the stages of awakening, attained Buddhahood
beyond attachment,

འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ།

KHOR-LA LA-NA MED-PA KOR-WAR KUL
To turn the unsurpassable dharma wheel.

ཟྱ་རན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།

NYA-NGEN DA-TON GAN-ZHED DE-DAG LA
I supplicate with my palms joined together

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར།

DO-WA KUN-LA PHEN-ZHING DE-WAI CHIR
Those who intend to demonstrate nirvana

བསྐྱལ་བ་ཞིག་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང།

KAL-PA SHING-GI DUL-NYED ZHUK-PAR YANG
To remain for kalpas as numerous as atoms in the realms

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི།

DAG-GI THAL-MO RAB-JAR SOL-VAR GYI
For the welfare and happiness of all beings.

ཕྱགས་འཚལ་བ་དང་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

CHAG-TSAL WA-DANG CHOD-CHING SHAK-PA DANG
Whatever slight virtue is accumulated through,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

JE-SU YI-RANG KUL-SHING SOL-WA YI
Prostrating, offering, confessing,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GEY-WA CHING-ZED DAG-GI CHI-SAG PA
Rejoicing, requesting, and supplicating

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་བསྲོའོ།

THAM-CHED DAG-GYI JANG-CHUB CHIR-NGO O
I dedicate to enlightenment.

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བརྩུ་ཡི།

DE-PAI SANG-GYE NAM-DANG CHOK-CHU YI
I make offerings to all the past Buddhas

འཛིག་སྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར།

JIG-TEN DAG-NA GAN-ZHUK CHOD-PAR GYUR
And those residing in the worlds of the ten directions.

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་བར་སྐྱར་བར།

GANG-YANG MA-JON DE-DAG RAB-NYUR VAR
May those who have not appeared

བསམ་རྗོགས་བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྟོན།

SAM-ZOG JANG-CHUB RIM-PAR SANG-GYE CHON
Quickly fulfil their intentions, and passing through the stages of
awakening, appear as Buddhas.

ཕྱོགས་བརྩུ་ག་ལི་གང་རྣམས་ཇི་སྟིད་པ།

CHOG-CHUI GA-LEI ZHING-NAM JI-NYED PA
May the realms of the ten directions, however many,

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོང་སུ་དག་པར་གྱུར།

DE-DAG GYA-CHER YONG-SU DAG-PAR GYUR
Be completely pure and vast;

བྱང་ཚུབ་གིང་དབང་དུང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་།

JANG-CHUB SHING-WANG DRUN-SHEK GYAL-WA DANG
May they be filled with Buddhas and bodhisattvas

སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག།

SANG-GYE SE-KYI RAB-TU GANG-VAR SHOG
Who have gone to sit before the powerful bodhi tree.

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་དག་ཇི་སྟོན་པ།

CHOG-CHUI SEM-CHEN GANG-NAM JI-NYE PA
May all beings throughout the ten directions, however many they may be,

དེ་དག་ཏུ་བྱ་བ་མེད་བདེ་བར་གྱུར།

DE-DAG TAK-TU NE-MED DE-VAR GYUR
Always have happiness, free from illness;

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི།

DRO-WA KUN-GYI CHO-KYI DON-NAM NI
May all beings be in harmony with the aims of the dharma

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག།

THUN-PAR GYUR-CHING RE-WANG DRUP-PAR SHOG
And achieve what they hope for.

བྱང་ཚུབ་སྟོན་པ་དག་ནི་བདག་སྟོན་ཅིང་།

JANG-CHUB CHOD-PA DAG-NI DAG-CHOD CHING
May I perform the conduct of awakening

འགོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་དྲན་པར་གྱུར།

DRO-WA KUN-TU KYI-WA DREN-PAR GYUR
And remember my lives during all states.

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན།

TSE-RAB KUN-TU CHI-PHO KYE-WA NA
In all my successive lives, from birth to death,

ཉག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་འབྱོང་བར་ཤོག།

TAG-TU DAG-NI RAB-TU JUNG-VAR SHOK
May I always be a renunciate.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གུར་ཏེ།

GYAL-WA KUN-GYI JE-SU LOB-GYUR TE
Following the victorious ones, may I train,

བཟང་པོ་སློབ་པ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་།

ZANG-PO CHOD-PA YONG-SU ZOG-JE CHING
Bringing excellent conduct to perfection,

ཚུལ་ཁྲིམས་སློབ་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པར།

TSUL-TRIM CHOD-PA DRI-MED YONG-DAG PAR
And engage in pure, stainless moral conduct,

ཉག་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སློབ་པར་ཤོག།

TAG-TU MA-NYAM KYON-ME CHOD-PAR SHOG
Which never lapses and is free from faults.

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལྷུ་དང་གཞོན་སྐྱེན་སྐད།

LHA-YI KE-DANG LU-DANG NOD-JIN KED
In the languages of gods, the languages of nagas and yakshas,

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྒྱམས་དང་།

DRUL-BUM DAG-DANG MI-YI KED-NAM DANG
In the languages of kumbhandas and humans –

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་སྐད་ཇི་ཅམ་པར།

DRO-WA KUN-GYI DRA-KED JI-TSAM PAR
In³⁵ however many languages of beings there may be,

ཐམས་ཅད་སྐད་བདག་གིས་ཚོས་སྐྱོན་ཏོ།

THAM-CHED KED-DU DAG-GI CHO-TON TO

May I teach the dharma.

དེས་གིང་ཕ་རོང་ཕྱིན་རབ་བརྩོན་ཏེ།

DE-SHING PHA-ROL CHIN-LA RAB-TSON TE
With gentleness may I exert myself in the paramitis.

བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་ནམས་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར།

JANG-CHUB SEM-NI NAM-YANG JE-ME GYUR
May I never forget bodhicitta.

སླིག་པ་གང་རྣམས་སྐྱབ་པར་འགྱུར་བ་དག

DIG-PA GANG-NAM DRI-PA GYUR-WA DAG
May all wrongdoing and whatever obscures

དེ་དག་མ་ལུ་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག།

DE-DAG MA-LU YONG-SU JANG-VAR SHOG
Be thoroughly purified.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས།

LE-DANG NYON-MONG DUD-KYI LE-NAM LE
May I be liberated from karma, kleshas, and the work of maras,

གྲོ་ལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་།

DROL-SHING JIG-TEN DRO-WA NAM-SU YANG
And act for all beings in the world

རི་ལྟར་བརྗོད་ཚུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན།

JI-TAR PED-MO CHU-MI CHAG-PA SHING
Like a lotus to which mire water does not cling,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད།

NYI-DA NAM-KHAR THOG-PA MED-PAR CHED
Like the sun and moon unhindered in space.

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར།

ZHING-GI KHYON-DANG CHOK-NAM JI-TSAM PAR
Throughout the directions and reaches of the realms

རབ་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེད་པར་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད།

NGEN-SONG DUG-NGAL RAB-TU ZHI-VAR JED
May the suffering of the lower states be pacified.

བདེ་བ་དག་ལ་འགོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་།

DE-WA DHAG-LA DRO-WA KUN-GOD CHING
May all beings be placed in happiness;

འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད།

DRO-WA THAM-CHED LA-NI PHEN-PAR CHED
May all beings be benefited.

བྱང་ཚུབ་སློད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་།

JANG-CHUB CHOD-PA YONG-SU ZOG-JED CHING
May I bring awakened conduct to perfection,

སེམས་ཅན་དག་གི་སློད་དང་མཐུན་པར་འཇུག།

SEM-CHEN DAG-GYI CHOD-DANG THUN-PAR JUG
Engage in conduct that harmonizes with beings,

བཟང་པོ་སློད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་།

ZANG-PO CHOD-PA DAG-NI RAB-TON CHING
Teach excellent conduct,

མ་འོང་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་སློད་པར་གྱུར།

MA-ONG KAL-PA KUN-TU CHOD-PAR GYUR
And perform these throughout all future kalpas.

བདག་གི་སློད་དང་མཚུངས་པར་གང་སློད་པ།

DAG-GYI CHOD-DANG TSUNG-PAR GAN-CHOD PA
May I continuously be with those

དེ་དག་དང་ནི་ཉག་ཏུ་འགོག་པར་ཤོག།

DE-DAG DANG-NI TAG-TU DROG-PAR SHOG
Whose actions accord with my own.

ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་གྱིས་གྱིང་།

LU-DANG NGAG-NAM DANG-NI SEM-KYI KYANG
May our conduct and aspirations

སྐྱོད་པ་དག་དང་སྒྲིན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱད།

CHOD-PA DAG-DANG MON-LAM CHIG-TU CHED
Of body, speech, and mind be the same.

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག

DAG-LA PHEN-PAR DOD-PAI DROG-PO DAG
May I always meet with

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྒྲིན་པ་རྣམས།

ZANG-PO CHOD-PA RAB-TU TON-PA NAM
Friends who wish to benefit me,

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག

DE-DAG DAN-YANG TAG-TU TRED-PAR SHOG
Those who teach excellent conduct,

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་།

DE-DAG DAG-GYI NAM-YAN YID-ME YUNG
And may I never displease them.

སངས་རྒྱས་ཀྱིས་སྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས།

SAN-GYE SAK-KYI KOR-WI GON-PO NAM
May I always directly see the victorious ones,

མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཞུ།

NGON-SUM TAK-TU DAG-GYI GYAL-WA TA
The protectors, surrounded by bodhisattvas;

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།

MA-ONG KAL-PA KUN-TU ME-KYO VAR
In future kalpas without tiring,

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱ།

DE-DAG LA-YANG CHOD-PA GYA-CHER GYI
May I make vast offerings to them.

ཀླུ་པ་རྣམས་གྱི་དམ་པའི་འཛིན་ཅིང་།

GYAL-WA NAM-KYI DAM-PAI CHOI-ZIN CHING
May I retain the genuine dharma of the victorious ones,

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད།

JANG-CHUB CHOD-PA KUN-TU NANG-WAR JED
And cause the appearance of awakened conduct;

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རྣམ་པར་སྐྱོང་བ་ཡང་།

ZANG-PO CHOD-PA NAM-PAR CHOD-PA YANG
Training in excellent conduct,

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེད་པར་བགྱི།

MA-ONG KAL-PA KUN-TU CHED-PAR GYI
May I act in this way throughout future kalpas.

སྒྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན།

SID-PA THAM-CHED DU-YANG KHOR-WA NA
When circling in all my existences

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་རྟེན།

SO-NAM YE-SHE DAG-NI ME-ZED NYED
May I develop inexhaustible merit and wisdom,

ཐབས་དང་ཤེར་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་།

THAB-DANG SHE-RAB TING-ZING NAM-THAR DANG
And become an inexhaustible treasury of

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཚོད་མཛོད་དུ་གྱུར།

YON-TEN KUN-GYI ME-ZED ZHOD-DU GYUR
Methods, knowledge, samadhi, liberation, and virtues.

དེལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་རྟེན་ཞིང་རྣམས་ཉེ།

DUL-CHIG TENG-NA DUL-NYED ZHING-NAM TE
In a single atom there are realms as numerous as all atoms;

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སངས་རྒྱས་རྣམས།

ZHING-DER SAM-GYE ME-KHYAB SAN-GYE NAM

In those realms reside infinite Buddhas

སངས་རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་པ་ལ།

SAN-GYE SE-KYI U-NA ZHUK-PA LA

In the midst of bodhisattvas –

བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཅིང་བཟོ་བར་བགྱི།

JANG-CHUB CHOD-PA CHOD-CHING TA-VAR GYI

Beholding them, may I perform awakened conduct.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐསམ་ཅད་སྤྱོགས་སུ་ཡང་།

DE-TAR MA-LU THAM-CHED CHOG-SU YANG

Like that, in all directions

སྒྲ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེད་ཀྱི།

TA-TSAM KHYON-LA DU-SUN TSED-NYED KYI

On the breadth of just a hair

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་།

SAN-GYE GYA-TSO CHOD-CHING RAB-TU JUG

There are oceans of Buddhas, as many as in the three times, and oceans of realms –

བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག།

KAL-PA GYA-TSO CHOD-CHING RAB-TU JUG

May I act and be engaged with them for oceans of kalpas.

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས།

SUNG-CHIG YEN-LAG GYA-TSOI DRA-KED KYI

A single instance of a Buddha's speech is a voice endowed with oceans of qualities,

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ།

GYAL-WA KUN-YANG YAN-LAG NAM-DAG PA

It has the pure qualities of the melodic speech of the victorious ones,

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས།

DRO-WA KUN-GYI SAM-PA JE-ZHIN YANG

And is the melodic speech that accords with the inclinations of all beings –

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟུ་ཏུ་འཇུག་པར་བགྱི།

SANG-GYE SUNG-LA TAK-TU JUG-PAR GYI
May I always be engaged with the Buddhas' speech.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག།

DU-SUM SHEG-PAI GYAL-WA THAM-CHED DAG
May I be engaged through the power of my mind

ལའོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐོར་བ་ཡི།

KHOR-LO TSUL-NAM RAB-TU KOR-WA YI
In the inexhaustible melodic speech

དེ་དག་གི་ཡང་གསུངས་ཡང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ།

DE-DAG GYI-YANG SUNG-YANG ME-ZED LA
Of the victorious ones appearing in the three times

སློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱི་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག།

LO-YI TOB-KYI DAG-KYANG RAB-TU JUG
Who turn the dharma like a wheel

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་།

MA-ONG KAL-PA THAM-CHED JUG-PAR YANG
As all future kalpas are penetrated

རྒྱད་ཅིག་གཅིག་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི།

KED-CHIG CHIG-GYI DAG-KYANG JUG-PAR GYI
May I also penetrate them instantly;

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག།

GANG-YANG KAL-PA DU-SUM TSED-DE DAG
May I be engaged in and penetrate, in each part of an instant,

རྒྱད་ཅི་ཆ་གས་ཀྱིས་ནི་བཞུགས་པར་སྤྱད།

KED-CHIG CHA-SHE KYI-NI ZHUG-PAR CHED
As many kalpas as are in the three times.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སྲིང་གོ་གང།

DU-SUM SHEK-PA ME-YE SING-GE GANG
May I see instantly

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ།

DE-DAG KE-CHIG CHIG-LA DAG-GYI TA
Those lions among humans appearing in the three times.

ཉག་རྩ་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལ།

TAG-TU DE-DAG GI-NI CHOD-YUL LA
May I always be engaged in their sphere of experience

རྒྱ་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག།

GYU-MAR GYUR-PAI NAM-THAR TOB-KYI JUG
Through the power of illusion-like liberation.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཞོད་པ།

GANG-YANG DU-SUM DAG-GI ZHING-KOD PA
All the arrays of realms there are in the three times;

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ།

DE-DAG DUL-CHIG TENG-DU NGON-PAR DRUB
May I produce in a single atom

དེ་ལྟར་མ་ལུས་སྟོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ།

DE-TAR MA-LU CHOG-NAM THAM-CHED DU
In all directions always,

རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་གི་བཞོད་ལ་འཇུག།

GYAL-WA NAM-KYI ZHING-GYI KOD-LA JUG
May I be engaged with the arrays of the Buddha realms.

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྟོན་མ་རྣམས།

GANG-YANG MA-JON JIG-TEN DRON-MA NAM
Those lamps of the worlds who have not yet appeared

བྱང་རྒྱབ་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐོར།

DE-DAG RIM-PAR TSANG-GYA KHOR-LO KOR
Will gradually awaken, turn the dharma wheel,

ལྷ་རན་འདས་པ་རབ་རྩ་ཞི་མཐའ་སྟོན།

NYA-NGEN DE=PA RAB-TU ZHI-THA TON

And demonstrate nirvana, the final peace—

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱང་དུ་བདག་མཆོའོ།

GON-PO KUN-GYI DRUNG-DU DAG-CHI O
May I go into the presence of those protectors.

ཀུན་ནས་ལྷུང་བའི་རྩལ་འབྱུང་སྟོབས་རྣམས་དང་།

KUN-NE NYUR-WEI ZHU-TRUL TOB-NAM DANG
Through the power of swift miracles,

ཀུན་སྒོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་།

KUN-NE GO-YI THEG-PAI TOB-DAG DANG
The power of the yana, the door,

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྟོན་པའི་རྟོབས་རྣམས་དང་།

KUN-TU YON-TEN CHOD-PAI TOB-NAM DANG
The power of conduct endowed with qualities,

ཀུན་ཏུ་བྱབ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས།

KUN-TU KHAB-PA JAM-PA DAG-GI TOB
The power of all-pervasive love,

ཀུན་ནས་དག་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་།

KUN-TU GE-VAI SO-NAM TOB-NAM DANG
The power of virtuous merit,

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས།

CHAG-PA MED-PAR GYUR-PAI YE-SHE TOB
The power of wisdom free from attachments,

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས།

SHE-RAB THAB-DANG TING-ZIN TOB-DAG GI
And the powers of knowledge, methods, and samadhi

བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད།

JANG-CHUB TOB-NAM YANG-DAG DRUB-PAR JED
May I perfectly accomplish the power of awakening.

ལས་གྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་།

LE-KYI TOB-NAM YONG-SU DAG-JED CHING

May I purify the power of karma,

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀྱན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད།

NYON-MON TOB-NAM KUN-TU JOM-PAR JED

Conquer the power of kleshas,

བདུད་གྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང།

DUD-KYI TOB-NAM TOB-MED RAB-JED CHING

Render the power of maras powerless,

བཟང་པོ་སྲོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི།

ZANG-PO CHOD-PAI TON-NI ZHOG-PAR GYI

And perfect the power of excellent conduct.

ཞིང་རྣམས་རྒྱམ་ཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང།

ZHING-NAM GYA-TSO NAM-PAR DAG-JED CHING

May I purify oceans of realms,

སེམས་ཅན་རྒྱམ་ཚོ་དག་ནི་རྣམ་པར་འགྲོལ།

SEM-CHEN GYA-TSO DAG-NI NAM-PAR DROL

Liberate oceans of beings,

ཚོས་རྣམས་རྒྱམ་ཚོ་དག་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང།

CHO-NAM GYA-TSO RAB-TU THONG-JED CHING

Behold oceans of dharma,

ཡེ་ཤེས་རྒྱམ་ཚོ་རབ་ཏུ་གོམས་པར་བྱེད།

YE-SHE GYA-TSO RAB-TU GOM-PAR JED

Realize oceans of wisdom,

སྲོད་པ་རྒྱམ་ཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང།

CHOD-PA GYA-TSO NAM-PAR DAG-JED CHING

Purify oceans of conduct,

སྟོན་ལམ་རྒྱམ་ཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད།

MON-LAM GYA-TSO RAB-TU ZHOG-PAR JED

Perfect oceans of aspiration prayers,

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོན་བྱེད་ཅིང།

SANG-GYE GYA-TSO RAB-TU CHOD-JED CHING
Offer to oceans of Buddhas,

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྐྱོ་སྤྱད་པར་བགྱི།

KAL-PA GYA-TSOR MI-KYO CHED-PAR GYI
And act without weariness throughout oceans of kalpas.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི།

GANG-YANG DU-SUM SHEG-PEI GYAL-WA YI
All the victorious ones who appear in the three times

བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་བྲག་རྒྱམས།

JANG-CHUB CHOD-PEI MON-LAM JE-DRAG NAM
Awaken into enlightenment through the excellent conduct

བཟང་པོ་སྤྱོད་པས་བྱ་ཚུབ་སངས་རྒྱལ་ནས།

ZANG-PO CHOD-PE JANG-CHOB SANG-GYE NE
Of various aspiration prayers for awakened conduct –

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་ཇོགས་པར་བགྱི།

DE-KUN DAG-GI MA-LU ZOG-PAR GYI
May I perfect all of these.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཐུ་བོ་པ།

GYAL-WA KUN-GYI SE-KYI THU-WO PA
The eldest son of the victorious ones

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ།

GAN-GI MING-NI KUN-TU ZANG-ZHE JA
Is called Samantabhadra by name.

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར།

KHE-PA DE-DANG TSUN-PAR CHED-PEI CHIR
I dedicate all this virtue

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།

GE-WA DI-DAG THAM-CHED RAB-TU NGO

That I may act with skill similar to his.

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་།

LU-DANG NGAG-DANG YID-KYANG NAM-DAG CHING
May I also be equal to him

སྤྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ།

CHOD-PA NAM-DAG ZHING-NAM YONG-DAG DANG
In his skill in excellent dedications

བསྐྱོ་བ་བཟང་པོ་མཁའས་པ་ཅི་འདྲ་བ།

NGO-WANG ZANG-PO KHE-PA CHI-DRA WA
For pure body, speech and mind,

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག།

DE-DAR DAG-KYANG DE-DANG TSUNG-PAR SHOG
Pure conduct and pure realms.

ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་བྱིར།

KUN-NE GE-WA ZANG-PO CHOD-PEI CHIR
In order to perform excellent virtue.

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྤོན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི།

JAM-PAL GYI-NI MON-LAM CHED-PAR GYI
May I act according to the aspiration prayers of Manjushri

མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྤྱོད་བར།

MA-ONG KAL-PA KUN-TU MI-KYO VAR
Not tiring throughout future kalpas,

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།

DE-YI JA-WA MA-LU ZHOG-PAR GYI
May I perfect these activities.

སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག།

CHOD-PA DAG-NI TSED-YOD MA-GYUR CHIG
May my conduct be without measure,

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག།

YON-TEN NAM-KYANG TSED-ZUNG MED-PAR SHOG
May my qualities also be measureless.

སྟོན་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།

CHOD-PA TSED-MED PA-LA NEY-NE KYANG
Remaining within conduct without measure,

དེ་དག་འཕྲལ་བ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི།

DE-DAG THRUL-PA THAM-CHED TSAL-VAR GYI
May I send out emanations.

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུ་ཇི་ཙམ་པར།

NAM-KHEI THAR-THUK GYUR-PA JI-TSAM PAR
Sentient beings extend

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

SEM-CHEN MA-LU THA-YANG DE-ZHIN TE
As far as the limits of space;

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་ཐུག་པ།

JI-TSAM LE-DANG NYON-MONG THAR-GYUR PA
May my aspiration prayers extend

བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ།

DAG-GI MON-LAM THA-YANG DE-TSAM MO
As far as the limits of their karma and kleshas.

གང་ཡང་སྟོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ།

GANG-YANG CHOK-CHUI ZHING-NAM THA-YE PA
Though someone adorns with precious jewels

དེ་ཞེན་བརྒྱན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སྤུལ།

RIN-CHEN GYEN-TE GYAL-WA NAM-LA PHUL
The infinite realms of the ten directions, and offers these to the Buddhas,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣ་ཀྱང་།

LHA-DANG MI-YI DE-WEI CHOK-NAM KYANG
Or offers the supreme happiness of gods and men

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་བསྐལ་པར་ཕུལ་བ་བས།

ZHING-GI DUL-NYED KAL-PAR PHUL-WA VE
For kalpas as numerous as atoms in the realms,

གང་གིས་བསྔོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས།

GANG-GI NGO-WEI GYAL-PO DI-THO NE
The genuine merit of someone who

བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་གིང་།

JANG-CHUB CHOG-GI JE-SU RAB-MO SHING
Hears this king of dedications,

ལན་ཅིག་ཅམ་ཡང་དད་པ་སྐྱེད་པ་ནི།

LEN-CHIG TSAM-YANG DE-PA KYED-PA NI
Who is inspired towards supreme awakening,

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ།

SO-NAM DAM-PEI CHOG-TU DI-GYUR RO
And gives rise to faith in it is more supreme.

གང་གིས་བབམ་སྟོད་སྟོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས།

GANG-GI ZANG-CHOD MON-LAM DI-TAB PE
Whoever makes this *Aspiration Prayer for Excellent Conduct*

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྦྲང་བར་འགྱུར།

DE-NI NGEN-SONG THAM-CHED PONG-WAR GYUR
Will be free from the lower realms,

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྦྲངས་པ་ཡིན།

DE-NI DROG-PO NGEN-PA PANG-PA YIN
And free from negative friends;

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེ་ཟུར་མཐོང་།

NANG-WA THA-YE DE-YANG DE-NYUR THONG
They will see Amitabha soon,

དེ་དག་རྟེན་པ་རབ་རྟེན་བདེ་བར་འཚོ།

DE-DAG NYED-PA RAB-NYED DE-WAR TSO

Acquire all benefits and be sustained in happiness –

མི་ཚེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་།

MI-TSE DIR-YANG DE-DAG LEK-PAR ONG

With all of this their life will go well.

ཀུན་ཏུ་བབས་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར།

KUN-TU ZANG-PO DE-YANG CHI-DRA WAR

Before long they will become

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར།

DE-DAG RING-POR MI-THOK DE-ZHIN GYUR

Just like Samantabhadra.

མཚམས་མེད་ལྡོ་བོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས།

TSAM-MED NGA-PO DAG-GI DIK-PA NAM

Whatever has been done through the power of not knowing,

གང་གིས་མི་ཤིས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག

GANG-GI MI-SHE WANG-GI JE-PA DAG

All evil, even the five acts of immediate consequence,

དེ་ཡིས་བབས་པོ་སྦྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན།

DE-YI ZANG-PO CHOD-PA DI-JOD NA

Will be quickly purified

སྦུང་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར།

NYUR-DU MA-LU YONG-SU JANG-WAR GYUR

By those who recite this *Excellent Conduct*.

ཡེ་ཤིས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་།

YE-SHE DANG-NI ZUK-DANG TSEN-NAM DANG

They will possess wisdom, beauty and the signs,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྗན་པར་འགྱུར།

RIG-DANG KHA-DOK NAM-DANG DEN-PAR GYUR

Be of good family with fine complexion.

བདུད་དང་སྦྲེགས་མང་པོས་དེ་མི་སྦྱབ།

DUD-DANG MU-TEK MANG-POI DE-MI THUB
They will not be overpowered by maras or tirthikas;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར།

JIG-TEN SUM-PO KUN-NANG CHOD-PAR GYUR
The three worlds will make offerings to them.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་ལྷུར་འགྲོ།

JANG-CHUB SHING-WANG DRUNG-DU DE-NYUR DRO
They will soon go before the bodhi tree,

སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཕན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ།

SONG-NE SEM-CHEN PHEN-CHIR SER-DUK TE
And having gone there, they will sit to benefit beings,

བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར།

JANG-CHUB SANG-GYE KHOR-LO RAB-TU KOR
Awaken into enlightenment, turn the dharma wheel,

བདུད་རྒྱམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ།

DUD-NAM DE-DANG CHED-PA THAM-CHED TUL
And subdue all maras and their hordes.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་འདི།

GANG-YANG ZANG-PO CHOD-PEI MON-LAM DI
The full ripening for those who are involved with, teach or recite

འཚང་བ་དང་ནི་སྦྱོན་ཏམ་གྲོག་པ་ཡི།

CHANG-WA DANG-NI TON-TAM LOK-PA YI
This Aspiration Prayer for Excellent Conduct

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྦྱིན་པ་སངས་རྒྱས་མཁའ་ལྟོན།

DE-YI NAM-PAR MIN-PA SANG-GYE KHEN
Is known only by the Buddhas;

བྱང་ཆུབ་མཚོག་ལ་སོང་ནི་མ་བྱེད་ཅིག།

JANG-CHUB CHOK-LA SOM-NYI MA-JED CHIG
Without any doubt, it is supreme enlightenment.

འཇམ་པལ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་།

JAM-PAL JI-TAR KHEN-CHING PA-WA DANG
I dedicate all this virtue,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KUN-TU ZANG-PO DE-YANG DE-ZHIN TE
Following and emulating

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་སྦྱིར།

DE-DAG KUN-GYI JE-SU DAG-LOB CHING
The warrior Manjushri who is omniscient,

དག་བའི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

GE-WA DI-DAG THAM-CHED RAB-TU NGO
As is Samantabhadra.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

DU-SUM SHEK-PEI GYAL-WA THAM-CHED KYI
With dedications, praised as supreme

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོགས་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས།

NGO-WA GANG-LA CHOG-TU NGAG-PA DE
By the victorious ones who appear in the three times,

བདག་དག་བའི་རྩ་བའི་དག་ཀུན་གྱིང་།

DAG-GI GE-WEI TSA-WA DI-KUN KYANG
I dedicate all my roots of virtue

བཟང་པོ་སྟོན་མྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

ZANG-PO CHOD-CHIR RAB-TU NGO-WAR GYI
Towards excellent conduct.

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱིན་གྱུར་པ་ན།

DAG-NI CHI-WEI DU-JED GYUR-PA NA
When the time of death comes for me

སྐྱབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་སྦྱིར་བསལ་ཏེ།

DIP-PA THAM-CHED DAG-NI CHIR-SAL TE

May all my obscurations vanish;

མངོན་གསུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས།

NGON-SUM NANG-WA THA-YE DE-THONG NE
Seeing Amitabha directly

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ།

DE-WA CHEN-GYI ZHING-DER RAB-TU DRO
May I go to his realm of Sukhavati.

དེར་སོང་ནས་ནི་སློན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་།

DER-SONG NE-NI MON-LAM DI-DAG KYANG
Having gone there, may I actualise

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག།

THAM-CHED MA-LU NGON-DU GYUR-WAR SHOK
All these aspiration prayers,

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་།

DE-DAG MA-LU DAG-GI YONG-SU KANG
Fulfil them completely,

འཇིག་རྟེན་རི་སྟོན་སེམས་ཅན་པན་པར་བགྱ།

JIG-TEN JI-SID SEM-CHEN PHEN-PAR GYI
And benefit beings as long as worlds exist.

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

GYAL-WEI KYIL-KHOR ZANG-ZHING GA-WA DER
May I be born within a beautiful lotus

བརྗོད་མ་བ་ཡུན་ཏུ་འཛོམས་ལས་ལས་སྟེ།

PED-MO DAM-PA SHIN-TU ZE-LE KYE
In that excellent and joyous realm of the victorious one;

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བའི་མངོན་སུམ་དུ།

NGANG-WA THA-YE GYAL-WE NGON-SUM DU
And from the victorious one Amitabha directly

ལུང་བསྟན་བ་ཡང་བདག་གི་དེར་ཐོབ་ཤོག།

LUNG-TEN PA-YANG DAG-GI DER-THOB SHOK
May I receive a prophecy.

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྐྱེད་རབ་ཐོབས་ནས།

DER-NI DAG-GI LUNG-TEN RAB-THOB NE
Having received his prophecy there,

སྐྱུལ་བ་མང་པོ་བྱི་བ་སྤྲལ་བརྒྱ་ཡིས།

TRUL-PA MANG-PO JE-WA TRAG-GYA YI
May I benefit all beings in the ten directions

སྐྱོ་ཡི་སྐྱོབས་ཀྱིས་བྱོལ་བ་བུ་རྣམས་སུ་ཡང།

LO-YI TOB-KYI CHOG-CHU NAM-SU YANG
Through the power of my mind

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་བ་མང་པོ་བགྱི།

SEM-CHEN NAM-LA PHEN-PA MANG-PO GYI
With many billions of emanations.

བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྒྲིབ་ལམ་བཏབ་པ་ཡི།

ZANG-PO CHOD-PEI MON-LAM TAB-PA YI
Through whatever slight virtue I have accumulated

དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE-WA CHUNG-ZED DAG-GI CHI-SAK PA
By making this *Aspiration Prayer for Excellent Conduct*,

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྒྲོན་མལ་དག་བ་རྣམས།

DE-NI DRO-WEI MON-LAM GE-WA NAM
May the virtue of the aspiration prayers for all beings

སྐྱད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག།

KED-CHIK CHIK-GI THAM-CHED JOR-WAR SHOK
Be accomplished instantly.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་འདི་བསྐྱོས་པས།

ZANG-PO CHOD-PA YONG-SU NGO-PA LE
By the infinite and genuine merit,

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས།

SO-NAM THA-YE DAM-PA GANG-THOB DE
Attained through dedicating *The Aspiration Prayer for Excellent Conduct*,

འགྲོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས།

DRO-WA DUG-NGAL CHU-WOR JUNG-WA NAM
May all beings drowning in the rivers of sufferings

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་མཐོང་པར་ཤོག།

O-PAK MED-PEI NE-RAB THOB-PAR SHOK
Reach the place of Amitabha.

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ།

MON-LAM GYAL-PO DI-DAG CHOK-GI TSO
May this *King of Aspiration Prayers*

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང།

THA-YE DRO-WA KUN-LA PHEN-JED CHING
Bring about the supreme aim and benefit for all infinite beings;

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།

ZUN-TU ZANG-PO GYEN-PEI ZHUNG-DRUB TE
Completing this scripture adorned by Samantabhadra,

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག།།

NGEN-SONG NE-NAM MA-LU TONG-PAR SHOK
May the lower realms be empty.

འཕགས་པ་བབང་པོ་སྟོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ།།

This completes *The King of Aspiration Prayers, The Aspiration for Excellent Conduct*.

རྒྱ་གར་གྱི་མཐའ་པོ་ཇི་ན་མི་ཉ་དང་། ལོ་ལྷོ་བ་བརྗེ་ཡི་ཤེས་སྡེ་ལ་སོགས་པས་བརྒྱུར་ཅིང་ལོ་ཚེན་

བེ་རོ་ནས་ལུས་ཚེན་མཛད་དོ།།

Translated [from Sanskrit], edited, and finalized by the Indian scholars
Dzina Mitra and Surendra Bodhi with the lotsawa and great editor,
Bande Yeshe De or Bairo Tsana and others.

Translated into English under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyatso
by Elizabeth Callahan. August 1994